



Di Sait vo Lusérn

APPUNTAMENTO
DELLA MINORANZA CIMBRA
DI LUSERNA

Khemmen di zungen zo helvanen pezzarn

La "Guida per l'educazione al plurilinguismo con lingue locali" descrive il multilinguismo nell'area ladina dolomitica, mòchena e cimbra ed è arricchita da nove schede didattiche, utili per l'organizzazione di attività con studenti, laboratori e focus group che coinvolgono giovani e adulti per promuovere le lingue locali



naüge sachandar khemmen auzgevuntet odar augelekk un, vor ditza, di prodjèkhte un di arbatn zo untarstütza

"Z lem in di lentar un di stattn bèkslt hèrta mearar, allz geat vürsnen un hèrta meararne

di mindarhaitzungen un zo macha lem zung un lentar o mochan khemmen vornaügart, schaugante bia 'z izta gebèkslt di zung un di laüt bodase nützan. Zo tüana ditza mochtma seng, daz earst von alln, bazta vürkhint in di lentar boda khemmen geredet di mindarhaitzungen un, dena, vorstian bazma mage pezzarn: vor ditza 'z djar 2021 izta khent gemacht dar suach CLAM (Cimbri - Ladino - Mòcheno) übar

in mindarhaitzungen luséresch, bèrsntòlerisch un ladinar. Est, haltante kunt vo daz sell boda auz iz khent von disan suach, soinda khent zuargelekk meararne "schede didattiche" vor djunge un eltarne laüt: khlummane arbatn boda magatn khemmen vürgetrakk zoa zo khenna pezzar di zung, di laüt bodase ren odar bodase bölln lirn un bazma mocht tüan zo sterchrase. Allz ditza iz khent

auzgedrukt in a khlumma puach boda hoazt "Guida per l'educazione al plurilinguismo con lingue locali - Proposte per il cimbro, il ladino e il mòcheno" gemacht pittar hilfe vodar Provintz un vodar Universitét vo Tria, pittar arbat von profesör Coradin, Dell'Aquila un Ramallo un vodar diretören von ladinar Kulturinstitut, Sabrina Rasom.

R.P.

Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.istitutocimbri.it



ARTICOLO NELLA VARIANTE
CIMBRA DELLE VALLI DEL LENO

Attila un di Zimbar

Esattamente 350 anni fa, nel 1673, Michel'Angelo Mariani, considerato un capostipite dell'etnografia in Trentino, scrisse che nelle Valli del Leno si "parla da Hunno", ossia la lingua degli Unni, l'antico popolo guerriero del re Attila

In djar 1673, vor djüst draihundartvüchtzekh djar, dar faff Michel'Angelo Mariani in Tria hatt geschribet in soin puach, ke di laüt in Prànttal (Vallarsa), Trumelays (Trambileno) un Laim (Terragnolo) ren "Hunno", di zung vo dar khunig Etzel (Attila). Dar schraibar hatt nèt gebisst, ke in Laimpachteldar anvetze ren azpe biar, ünsar zimbar zung. Dar faff Francesco Lunelli, o in Tria, in djar 1844, vor schiar hundartachtzekh djar, hatt geschribet, ke in Prànttal, Laim, Folgràit un Lavrou lem „fremme laüt“ („popoli stranieri“). Anvetze dar faff Francesco Tecini, in djar 1821, vor schiar zboahundart djar, hatt geschribet, ke di laüt in Laimpachteldar, bia alle di laüt vo zimbar earde, dahüam ren taütsch un in schual ren atz belesch. Sa vor djüst sibahundartsèchtzekh djar, in a briaf vo 25 hochnach 1263 steat geschribet, ke in Laim soinda viare höff: zboa „ad Prunue“ (prunn, haüt hoast 'z länt „Pornal“), ummaz „a Puschstal“ (Burgstall) un ummaz „al Kornal“.

Prof. DDr. Hugo-Daniel Stoffella vulgo Menlo

Di lestin bochan summar atz Lusérn



Ci si avvia verso le ultime settimane dell'estate di Lusérn. Una stagione piena di iniziative e manifestazioni come non si vedevano da anni, grazie al lavoro congiunto tra istituzioni, associazioni e comitati giovanili. Gli ultimi appuntamenti d'agosto sono stati la grande festa ATNEN 2023, organizzata dal Djungenkomitè Lusérn - Comitato Giovani di Luserna e l'incontro "Menhir a Luserna?" organizzato dal Centro Doc Luserna assieme al KIL con il patrocinio del Comune

In an stroach alle di sümmar izta khent hergerichtet dar "Zimbar Vairta", boda hatt inngvänk in weekend vodar Hailege Maria un, sidar a par djar, di djungen vo Lusérn gemen zo tüana zoa vürzotruga di traditzióng pittn "ATNEN". Asó haüir o, atz 26 von snitt, nidar in Spòrtplatz von Kulturverein Lusérn, dar Djungenkomitè hatt augerichtet an schümman vairta pitt drinn a "Caccia al Tesoro" boda di spilar hãm gemocht süachan foto vo Lusérn auzgeströbet pa länt un dena soinda khent premiärt di pestn foto von Foto-Contest. Allz ditza pittar schümma musik vodar

band Atomyka un von Dj Santoro, boda hatt gespilt fin in pon vodar nacht. Hèrta atz 26 in KIL di dokhtüren Cecilia Contarin hatt gezoaget alln soin studio au pa Menhir von Obarbisele. A studio gemacht in Obarbisele boda bart gian vürsnen in di månat boda khemmen un boda magat auzgram an groazan platz vo vor 5000 djar, gròazar baz dar sell bobar seng haützotage, augemacht von earstn baibar un månnen zoa zo studjara in hümbel un di stèrn.

Dar Nachtvogel

Hitz atz Lusérn o

L'Istat registra che nei capoluoghi di regione la temperatura media annua segna un'anomalia di +1,2°C sul valore climatico 1971-2000. In crescita anche alcuni estremi di caldo: +15 giorni estivi e +18 notti tropicali. La precipitazione totale scende in media di 132 mm sul corrispondente valore del periodo 2006-2015

In di lestin tang izta gest a groaza hitz, kartza barm vor Lusérn o. Di berme in ünsar länt iz gerift fin atti draitzekh grade... sichar, dar bintar bart khemmen palle un furse alle biar bartn hãm ändre pensare, ma bar

mochan schaug a drai nümmer zo vorstiana baz zo impaitanaz in di djar boda bart khemmen. In da gântz bèlt di lestin acht djar soin gest di bermarstn, anvetze dar summar 2022 iz gest dar bermarste von lestin zbuantzekh djar in Europa. In di vüchtzekh djar boda bartn khemmen di berme bartze hevan daz mindarste vo zboa grade, ma si magat rivan fin atti vünf grade o. Di nümmer vodar ünsar provintz soin praticamente di gelaichan un ünsarne pèrng soin nã zo bèksla: sichar barpar hãm hèrta mindar bazzar, mindar biodiversità,

S.F.

La lingua tedesca: una marcia in più per il mondo del lavoro

Alla lingua tedesca, "Dachsprache", ovvero lingua tetto, del cimbro, mercoledì 13 settembre sarà dedicata un'intera giornata di conferenze ed incontri, organizzati dal Centro Linguistico di Ateneo (CLA) di Trento

Bar bizzan alle ke khänen ren gerècht taütsch iz nèt asó dèstar, ma mocht stian au pinn oarn zo lega di börtar in djüst platz, khänense pintn gerècht - umbróm atz taütsch makma machan gântz länge börtar zuarpintante a bort nã in ändar - un o khänen gerècht in kläng

vodar taütschan zung. Ma khänen ren taütsch iz gântz bichte, 'z izzez vor da ünsar zung o umbróm daz taütsch iz di zung bodaz helft zo macha naüge börtar azpe biar un zo vorstiana bia 'z izta gebèkslt di zung. Daz taütsch iz bichte nèt lai atz Lusérn odar in da ünsar redjóng ma in da gântz Euròpa umbróm 'z iz a zung boda khint genützt vil vor di arbat un vor di ekonomì. Zo vorstiana bia nã 'z iz asó un bazma mage tüan zo lirnase gerècht, dar Centro Linguistico di Ateneo (CLA) vo Tria hatt augelekk an trèff boda

hoazt "La lingua tedesca: una marcia in più per il mondo del lavoro". Dar trèff bartze haltn atz 13 von herbestmånat, in setz von Collegio Clesio ka Tria; dar bart ähevan di ulve mòrgas un bart gian vürsnen in gântz tage, fin schiar di vünve un a halbez in tages. 'Z bartnda ren o di profesör Jens Woelk un Ermenegildo Bidese un di profesören Federica Ricci Garotti. Nemmen toal iz frai, tüat innschraimse atn sito vodar Universitét vo Tria.

E.v.K.